

# 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2021年 4月 5日発行

発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：420-2817  
制作：西東京市多文化共生センター



# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Apr.5.2021

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

## 西東京市が目指すまちづくり

### 西東京市長 池澤 隆史

今、西東京市では新型コロナウイルスのワクチン接種することがとても大切と思っています。私は、市長としてコロナ対策をはじめ、これから6つのまちづくりをしていきます。

1. 子どもの成長と学校の活動を応援するまちづくり
2. 健康になる、健康であることを応援できるまちづくり
3. 市民の皆さまと市と一緒に考え、活動するまちづくり
4. 誰もが安心・安全で暮らせ、楽しく生活できるまちづくり
5. こども・教育・福祉・健康・安全・安心・地域活動などを考え、未来の西東京市のまちづくり
6. 市の収入や支出の改善を目標したまちづくり

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2021년 4월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 니시도쿄시가 목표로 하는 마을 만들기

### 니시도쿄시장 이케자와 타카시

지금, 니시도쿄시에서는 신종코로나바이러스의 백신접종을 매우 중요하게 생각하고 있습니다. 저는, 시장으로서 코로나 대책을 시작, 앞으로6개의 마을 만들기를 시작해 나가겠습니다.

1. 어린이의 성장과 학교활동을 응원하는 마을 만들기
2. 건강해지는, 건강하게 있는 것을 응원할수 있는 마을 만들기
3. 시민여러분과 시가 함께 생각하고, 활동하는 마을 만들기
4. 누구든 안심·안전하게 살고, 즐겁게 생활 할 수 있는 마을 만들기
5. 어린이·교육·복지·건강·안전·안심·지역활동 등을 생각, 미래의 니시도쿄시의 마을 만들기.
6. 시의 수입이랑 지출의 개선을 목표로 해서 마을 만들기



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매일 5일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## Our Town Planning for Nishitokyo City by Mayor Takashi Ikezawa

It's now very important for Nishitokyo City to start the new coronavirus vaccination program.

Apart from the vaccination program, I, as the Mayor, will implement the following six points regarding Creating our City.

1. Creating a city that supports the growth of children and school activities.
2. Creating a city that supports people's health and well-being.
3. Creating a city where citizens and the city think and act together.
4. Creating a city where everyone can live with peace of mind and in safety, and enjoy their lives.
5. Creating the future of Nishitokyo City by considering children, education, welfare, health, safety, security, and community activities.
6. Creating Nishitokyo City with improved city's income and expenditure.



Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

## 西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2021年4月5日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英语版) / 中国語·韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 西東京市的城市建设目标

### 西東京市長 池澤 隆史

我认为, 现在在西東京市接种新冠病毒疫苗是非常重要的事。我作为市长, 将从新冠病毒对策开始实施以下6项城市建设

- 1 支持孩子成长和和学校活动的城市建设
- 2 支持使身体健康, 保持健康的城市建设
- 3 市民们和市一起思考, 努力的城市建设。
- 4 每个人都能安心·安全, 快乐生活的城市建设
- 5 考虑到儿童·教育·福祉·健康·安全·安心·地区活动等, 未来西東京市的城市建设。
- 6 以改善市的收支为目标的城市建设。

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

# 小中学校の教育費に困っている人へ

## 教育費用の一部を援助します

対象：①、②、③の全部に当てはまる人

- ①保護者と子どもが市内に住んでいる
- ②国公立小・中学校に通っている。③2020年1月~12月の世帯の収入金額が生活保護法の基準額(家族人数によって違う)の1.5倍より少ない。

※火事や天災などで困っている人は問い合わせください。  
 援助の内容：学用品・通学用品費、新入学準備金、修学旅行費、校外活動費、給食費、卒業記念品費、副教材費、学校病(虫歯・中耳炎など)の治療費

申込受付：とき・ところ：4月6日(火)~5月31日(月)  
 学務課(田无第二庁舎3階) 4月19日(月)~23日(金)、5月17日(月)~19日(水)・保谷東分庁舎

※郵送では受け付けません。  
 ※前年度に引き続いて希望する人も申し込んでください。  
 必要な書類：市役所に直接持ってきてください。

- ①就学援助費申請書(市内の小中学校や受付窓口で配ります)
- ②添付書類(コピーでもOKです)

- a. 給与収入がある人：2020年分の源泉徴収票
- b. 自営収入がある人：2020年分の所得税の確定申告書控えなど
- c. その他の収入がある人：2020年の収入が証明できるもの
- d. 賃貸住宅(アパートなど)に住んでいる人：2020年12月の家賃が分かるもの(契約書など)

問合せ：学務課 ☎042-420-2824

## 초중학교의 교육비로 곤란한 사람에게 교육비의 일부를 원조합니다.

- 대상：①,②,③의 전부에 해당하는 사람
- ①보호자와 어린이가 시내에 살고있다
  - ②국공립초·중학교에 다니고 있다.③2020년 1월~12월의 세대의 수입금액이 생활보호법의 기준액(가족인수에 따라 다름)의 1.5 배보다 적음.

※화재나 천재 등으로 곤란한 사람은 문의해 주십시오.  
 원조의내용：학용품·통학용품비, 신입학준비금, 수학여행비, 교외활동비, 급식비, 졸업기념품비, 부교재비, 학교병(충치·중이염등)의 치료비

신청접수：일시·장소：4월 6일(화)~5월 31일(월)학무과(타나시제 2청사 3층) 4월 19일~23일(금), 5월 17일(월)~19일(수)·호야동분청사

※우송으로는 접수 할 수 없습니다.  
 ※전년도에 이어져 희망하는 사람도 신청해 주십시오.  
 필요한서류：시청에 직접 가지러 와 주십시오.

- ①취학보조료신청서(시내의 초 중학교랑 접수창구에서 배포합니다)
- ②첨부서류(복사본도 ok입니다) a. 월급수입이 있는 사람：2020년분의 원천징수표 b. 자영수입이 있는 사람：2020년의 소득세의 확정 신고서 부분 c. 그 외 수입이 있는 사람：2020년의 수입을 증명 할 수 있는 것 d. 임대주택(아파트 등)에 살고 있는 사람：2020년 12월의 집세를 알 수 있는 것(계약서등)

문의：학무과 ☎042-420-2824



# School Expense Support for those having financial difficulties paying school expenses for elementary and junior high school.

Eligible for Support if you comply with the three conditions below:

- (1) both guardian and child live in the city; (2) the child goes to a national or public elementary or junior high school; (3) the household income between Jan. 2020 and Dec. 2020 is less than 1.5 times the standard amount under the welfare law (varying according to the number of family members).

# Please report being a victim of fire, a natural disaster or any other disaster.

The Support subsidies include expenses for school supplies and items needed to attend school, preparation to enter a school as a new pupil/student, school excursions, school lunches, commemorative gifts for graduation, supplementary textbooks, and expenses for the treatment of certain diseases (like cavities, inflammation of the middle ear, etc.).

Application (time and place):

Gakumuka (School Matters Section) Tanashi City Office, Building 2, 3rd floor: between Apr. 6 (Tue.) and May 31 (Mon.). Hoya City Hall - East Sub-office: between Apr. 19 (Mon.) and 23 (Fri.) and between May 17 (Mon.) and 19 (Wed.).

# Please do not send the documents by post.

# Those who received Support subsidies last year are asked to apply for this year again in order to continue.

Required documents: please hand them in in person.

- (1) Application form for School Expense Support (available at each elementary or junior high school, and also at the city office)
- (2) Documents to be attached (copies are accepted)

- a. the record of withholding over 2020, if you have an employment income; b. a certificate of the final tax return over 2020, if you have a business income of your own; c. a certificate of income over 2020, if your income is from other than the above two; d. a document to certify your rent over December 2020, like a rental contract, if you live in a rented apartment.

Inquiry: Gakumuka (School Matters Section) / Tel. 042-420-2824

## 为中小学教育费有困难的人提供部分教育费补助

对象：符合①、②、③的全部条件的人

- ① 家长和孩子居住在内市。② 在国公立中·小学上学
- ② 2020年1月~12月的家庭收入金额低于生活保护法的基准额的(因家庭人数而有所不同)1.5倍。

※遭到火灾或自然灾害的人请咨询。

补助内容：学习用品·上学用品费、新入学金、修学旅行费、校外活动费、伙食费、毕业纪念品费、补充教材费、学校病(虫牙、中耳炎等)的治疗费。

受理：时间·地点：4月6日(星期二)~5月31日(星期一)学务课(田无第二厅舍3楼)、4月19日(星期一)~23日(星期五), 5月17日(星期一)~19日(星期三)保谷厅舍东分厅舍

※不受理邮送文件。※继上年度之后继续希望的人也要申请。

必要文件：请直接提交到市役所。

- ① 就学援助费申请书(在市内中小学、受理窗口分发)
- ② 附加文件(复印件也可) a 工资收入者：2020年份的源泉征收票 b 自营业收入者：2020年份的所得税的确定申告的副本等。 c 其他有收入者：2020年的收入证明 d. 租住公寓等的人：2020年12月的房租的凭证(租房合同等)

\*邮寄受理不可 咨询：学务课 ☎042-420-2824

## ヘルプマークを知っていますか

ヘルプマークは、赤地に白色のハートマークと十字のマークです。障害のある人や手助けを必要としている人が身につけて、災害時や日常生活の中で困った時、近くにいる人に手助けをお願いするためのマークです。

このマークを見かけたら、手助けや思いやりのある行動をお願いします。電車・バスの中で、席を譲ったり、駅や商業施設などで声をかけてあげてください。災害時には、安全に避難するために手助けをお願いします。

問合せ：障害福祉課 ☎042-420-2804



## Do you know the Help Mark?

The Help Mark is a red tag adorned with a white heart and cross. People with a disability or in need of help will wear this tag, so that they can easily be recognized and get help from others in times of disasters or at any time that they need help in their daily lives.

If you see people with this tag, please offer them your help if they need. You can offer them your seat on the train or bus, or ask them if they need help at the station or shopping mall. In the case of a disaster, please help them evacuate to a safe place.

Inquiry: Welfare for the Disabled Section Tel. 042-420-2804



## GIGA スクールが始まります

4月から市立小中学校の全ての児童・生徒にタブレット PC を貸し出します。「新しい文房具」として、学校や家庭学習など色々な場面で活用します。これからの社会を生きていくために必要な「情報を活用する力」をつけます。また、自分に合った学習ができるようになります。

問合せ：教育指導課 ☎042-420-2827



## GIGA school will begin

From this April, a tablet PC will be rented out to each one of all pupils and students in the City elementary and junior high schools. Pupils and students will use it as "a new stationery" in various situations at school and home. They will acquire necessary "skills to make use of information" so that they are ready for the future society. They can also adjust their learning to their own level.

Inquiry: Education Leadership Section Tel 042-420-2827

## 헬프 마크를 알고 계십니까

헬프마크는, 붉은바탕에 흰색의 하트마크와 십자마크입니다. 장애가 있는 사람이나 도움을 필요로 하는 사람이 몸에 달고, 재해때나 일상생활 중에서 곤란할 때, 가까이 있는 사람에게 도움을 청하기 위한 마크입니다.

이 마크를 보게되면, 도움이나 배려있는 행동을 부탁드립니다. 전철·버스 안에서, 자리를 양보하거나, 역이나 상업시설 등에서 말을 걸어주십시오. 화재시에는, 안전하게 피난 할수 있도록 도움을 부탁드립니다.

문의: 장애복지과 ☎042-420-2804

## 知道帮助标记吗?

帮助标记, 是红底加白色心形和十字的标记。是给佩带它的残疾人和需要帮助的人, 在灾害来临或日常生活遇到困难时, 向身边的人请求帮助的标记。

看到这种标记, 请伸出援手或给与关怀。在电车·巴士中让座, 在车站、商业设施等主动询问是否需要帮助。受灾时, 帮助到达安全避难场所。

咨询: 障碍福祉课 ☎042-420-2804



## GIGA 스쿨이 시작합니다

4월부터 시립초중학교의 모든 아동·학생에게 태블릿 pc 를 빌려줍니다. 「새로운 문방구」로써, 학교나 가정학습 등 여러곳에서 활용합니다. 앞으로의 사회를 살아가기 위해서 필요한 「정보를 활용하는 힘」을 기르게 됩니다. 또, 자신에게 맞는 학습이 가능하게 됩니다.

문의: 교육지도과 ☎042-420-2827



## GIGA 学校开始

从4月开始, 向所有市立中小学的学生借出平板电脑。作为「新文具」, 用于学校, 家庭等各种学习场合。培养在今后的社会生活中必要的「利用信息的能力」。而且, 还能以适合自己的方式学习。

咨询: 教育指导课 ☎042-420-2827



## ファミリー・サポート・センター

### ファミリー会員登録説明会

地域の中で子どもを預けたい方(ファミリー会員)と預かる方(サポート会員)がお互いに助け合う活動です。

ファミリー会員に登録希望の方は出席してください。

とき・ところ: ①4月13日(火)・住吉会館ルピナス(住吉町6-15-6) ②4月24日(土)・田無総合福祉センター(田無町5-5-12)

午前10時~正午

定員: 20人(申込順)子どもの人数を含みます。

※子どもと一緒に参加できます。

申込み: 各回説明会の前の日の午後5時

までに問合せ先へ電話してください。

問合せ: ファミリー・サポート・センター事務局

☎042-497-5079

### 「西東京市暮らしの便利帳」を配ります

市のサービスや手続き、市の施設の案内など、毎日の生活に役に立つ情報を知ることができます。

4月30日(金)までに皆さんの家に配ります。この日を過ぎても届かないときは、5月21日(金)までに連絡してください。

□電子書籍版: 4月20日(火)からパソコンやスマートフォンなど、インターネットから見るすることができます。

問合せ: 秘書広報課 ☎042-460-9804

## 패밀리 서포트 센터

### 패밀리회원등록 설명회

지역 안에서 어린이를 맡기고 싶은 분(패밀리회원)과 맡는분(서포트회원)이 서로에게 도움을 주는 활동입니다。

패밀리 회원에 등록희망 하는 분은 출석하여 주십시오。

일시・장소: ①4월 13일(화)・스미요시회관 루피ナス(住吉町6-15-6)

②4월 24일(토)・타나시종합복지센터

(田無町5-5-12) 오전 10시 ~ 정오

정원: 20명(신청순) 어린이 인원수를 포함합니다。

※어린이와 함께 참가 할 수 있습니다。

접수: 각회 설명회 전날의 오후 5시까지 문의처로 전화 주십시오。

문의: 패밀리 서포트 센터 사무국 ☎042-497-5079

### 「니시 도쿄시 생활의 편리장」을 배포합니다

시의 서비스나 절차, 시의 시설의 안내 등, 나날의 생활에 도움이 되는 정보를 알 수 있습니다。

4월 30일(금)까지 여러분의 집에 배포합니다。이날이 지나도 도착하지 않을 때에는, 5월 21일(금)까지 연락 주십시오。

□전자서적판: 4월 20일(화)부터 컴퓨터나 스마트폰 등,

인터넷으로 볼 수 있습니다。

문의: 비서홍보과 ☎042-460-9804

## Family Support Center

### Orientation for Family Member Registration

This Center is a peer-support activity where people help each other between those (Family Members) who want care for their children and those (Support Members) who offer care for children, in their neighborhood.

Please attend the orientation meeting for registration as a Family Member.

Time & Place: (1) Apr. 13 (Tue.) - Sumiyoshi Citizens' Hall Lupinus (Sumiyoshi-cho 6-15-6) / (2) Apr. 24 (Sat.) - Tanashi Comprehensive Welfare Center (Tanashi-cho 5-5-12).

Starting at 10 am and finishing at noon.

Maximum participants: 20 people including children.

(Booking on the first-come and first-served basis.)

# You can bring your child/ren.

Booking: book at the inquiry below by 5 pm on the previous day.

Inquiry: Family Support Center Office. Tel 042-497-5079.

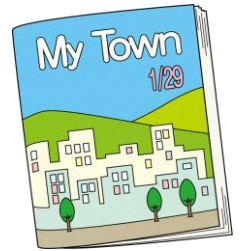
## The Nishitokyo City Guide for Everyday Living is ready for delivery

This Guide will help you find useful information for your everyday living like available city services and facilities.

It will be delivered to every household by April 30 (Fri.). If you have not received it past this date, please contact us by May 21 (Fri.).

# There is also a digital version, which is available from April 20 (Tue.) on the Internet through your PC or smartphone.

Inquiry: Secretary-Public Relations Section Tel 042-460-9804



## 家庭支援中心

### 家庭会員登録説明会

这是地区内想寄托小孩的人(家庭会员)和照看孩子的人(支援会员)之间的互助活动。

希望成为家庭会员的请出席。

时间・地点: ①4月13日(星期二)・住吉会館ルピナス(Rubinasu)(住吉丁6-15-6) ②4月24日(星期六)・田无综合福祉中心(田无町5-5-12)

上午10点~中午

定员: 20人(按报名顺序)含孩子人数。

※可以和孩子一起参加。

申请: 各次说明会的前一天下午5点截止, 请向咨询处电话联系。

咨询: 家庭支援中心事務局 ☎042-497-5079

## 分发「西东京市生活便利手册」

登载了市的服务和各种手续、市设施的导航等、可以了解日常生活中有用的信息。

4月30日(星期五)之前将分发到大家的家里。之后如果还没收到的话,请在5月21日(星期五)之前联系。

□电子书籍版: 4月20日(星期二)开始可以通过电脑, 智能手机等, 在互联网上看到。

咨询: 秘书广告课 ☎042-460-9804



# 新型コロナワクチン接種（ワクチンの注射）のお知らせ

- 接種費用：お金はいりません。
- 接種をしたい人ができます。□接種対象：16歳以上の人
- 接種の順番

① 病院で働いている人：2月17日から接種しています。

② お年寄りの施設に入っている人：4月19日の週から接種が始まります。

65歳以上の人(1957年4月1日までに生まれた人)接種券は4月中旬ごろ送ります。

※接種券は大切に持っていてください。

※接種時期が決まったら市報やHPで知らせます。

③ 体に病気があってずっと病院に通っている人：証明書や接種前の申込みはいりません。

お年寄りの施設で働いている人

60歳～64歳の人

④ その他の人

※②③④ 接種する時期が決まったら知らせます。接種券を送る時期はまだ決まっています。

※ワクチン接種のために必要だとうそをついてお金を盗もうとする人に気を付けてください。市がメールや電話で振り込みをお願いすることは絶対にありません。

○西東京市新型コロナワクチン接種についてのHP (QR↓)

○西東京市新型コロナワクチンコールセンター

☎03-5369-3904(有料) とき：午前8時30

分～午後7時 ※(祝)・(休)は休み

신종코로나 백신접종 (백신주사) 의 안내

□接種費用： 돈은 내지 않습니다.

□接種하고 싶은 사람은 할 수 있습니다.

□接種대상： 16 세 이상인 사람

□接種순서

① 病院에서 일하는 사람： 2 월 17 일부터 접종하고 있습니다.

② 노인시설에 있는 사람： 4 월 19 일의 주부터 접종을 시작합니다.

65 세 이상인 사람 (1957 년 4 월 1 일까지 태어난 사람)

접종표는 4 월 중순경에 보냅니다.

※접종표는 소중히 가지고 계십시오.

※접종시기가 정해지면 시보나 HP 에서 안내합니다.

③ 질병이 있어서 계속 병원에 다니는 사람：

증명서나 접종전의 신청은 필요없습니다.

노인시설에서 일하는 사람

60 세 ~ 64 세인 사람

④ 그 외의 사람

※②③④ 接種 할 시기가 정해지면

안내합니다. 接種표를 보

내는 시기는 아직 정해지지 않았습니다.

※백신접종에 필요하다고 거짓말을 해서 돈을 훔치려 하는 사람을 조심하십시오. 시가 메일이나 전화로 계좌이체를 부탁하는 일은 절대 없습니다.

○니시도쿄시 신종코로나 백신접종에 대한 HP (QR)

○니시도쿄시 신종코로나 백신접종센터 ☎03-53693904(유료) 일시： 오전 8 시 30 분 ~ 오후 7 시 ※(축)・(휴)는 쉽니다.



# Information on Coronavirus Vaccinations

# Fee - The vaccinations are free.

# Any person can take the vaccinations if he/she wishes.

# Eligible for vaccination - Everyone older than 16 years.

# Order of vaccination

1st group: Those who are working at hospitals. Vaccinations began on Feb. 17.

2nd group: Those who stay in care homes for the elderly. Vaccinations will begin in the week of Apr. 19.

Those who are 65 years or older (born by April 1, 1957). Vaccination tickets will be sent around the middle of April.

\* Keep the tickets safe till you get the vaccinations.

\* Dates for vaccination will be announced in the City Newsletter and on the City home page.

3rd group: Those who are ill and under medical examination at a hospital. You do not need a certificate or a booking before the vaccinations.

Those who are working at care homes for the elderly. Those who are between 60 and 64 years old.

4th group: All the others.

# Groups 2, 3 and 4: These groups will be notified when vaccination dates are decided. The time for sending vaccination tickets has not been decided yet.

# Be alert to frauds who try to steal money from you for vaccinations. You will never be asked to pay money for vaccinations, either by mail or phone.

# Nishitokyo City HP with information on the new coronavirus vaccination. (QR)

# Nishitokyo City Call Center with information on the new coronavirus vaccination - Tel 03-5369-3904 (not free)

Time: From 8:30 am till 7 pm (closed on national holidays and Sundays)



# 新型冠状病毒肺炎疫苗接种（疫苗注射）通知

□接種費用： 免费。

□想接种疫苗的人可接种。□接種对象： 16 岁以上的人

□接種的顺序

① 在医院工作的人： 2 月 17 日开始接种。

② 住在设施内的老年人： 4 月 19 日的周开始接种。 65 岁以上的人(1957 年 4 月 1 日之前出生的人) 接种券将在 4 月中旬左右寄出。

※请保管好接种券。

※接种时期决定后将在市报和主网页上通知。

③ 患有疾病一直在医院看病的人：

不需要证明书和接种前的申请。

在老人设施里工作的人

60 岁～64 岁的人

④ 其他的人

※②③④ 接种时期决定后通知。接种券发送时期还未定。

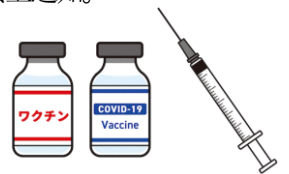
※提防那些撒谎说疫苗接种要花钱并试图骗钱的人。 市政府绝对不会发邮件或打电话要求汇款。

○有关西东京市新型冠状病毒肺炎疫苗接种的 HP (QR)

○西东京市新型冠状病毒肺炎疫苗呼叫中心

☎03-5369-3904(付费) 时间： 上午 8 点 30 分

～下午 7 点 ※(节假日)・(休日)休



## ~4月12日は西東京市平和の日~

市は4月12日を「西東京市平和の日」と決めてます。

1945年のこの日アメリカ軍による空襲を受け、西東京市と近くの地域で多くの人が亡くなりました。特に田無駅のあたりでは、昼の時に50人以上の人が亡くなりました。

戦争の体験を忘れず、平和の大切さを語りつなぐために、市はいろいろな催しを行っています。

問合せ：協働コミュニティ課 ☎042-420-2821

※「西東京市平和の日」を防災無線で呼びかけます。

◇長崎で平和の取材をする「親子記者」を募集します。

とき：8月8日(日)午後2時30分~8月11日(水) 正午

対象：在住小学4~6年生とその保護者(1名ずつ)※定員：全国で9組(※申し込み多数は抽選) 申込み：5月7日(金)(必ずまでに申込書に

住所・小学生と保護者の名前(ふりがな)・性別・学年(4月1日現在)・学校名・電話番号・メールアドレス・平和のメッセージを書いてメールで。問合せ：日本非核宣言自治体協議会 ☎095-844-9923 info@nucfreejapan.com

住所・小学生と保護者の名前(ふりがな)・性別・学年(4月1日現在)・学校名・電話番号・メールアドレス・平和のメッセージを書いてメールで。問合せ：日本非核宣言自治体協議会 ☎095-844-9923 info@nucfreejapan.com

**+** 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。

診療時間：午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

## ~ 4월 12일은 니시도쿄시 평화의 날 ~

시는 4월 12일을 「니시도쿄시 평화의 날」이라고 정하고 있습니다. 1945년의 이 날은 미군에 의해 공습을 받아, 니시도쿄시와 근처의 지역에서 많은 사람들이 죽었습니다. 특히 타나시역 주변은 점심때에 50명 이상이 죽었습니다. 전쟁의 체험을 잊지 않고, 평화의 소중함을 이야기 해 나가기 위해, 시는 여러 행사를 행하고 있습니다.

문의: 협동커뮤니티과 ☎042-420-2821  
※「니시도쿄시 평화의 날」을 방재무선으로 알립니다.

◇나가사키에서 평화의 취재를 하는 「부모와아이 기자」를 모집합니다.

일시: 8월 8일(일)오후 2시 30분 ~ 8월 11일(수) 정오

대상: 재주 초등 4~6년생 과 보호자(1명씩) ※정원: 전국에서 9팀(※신청이 다수 일때에는 추첨) 신청: 5월 7일(금)(반드시)까지 신청서에 주소·초등학생과 보호자의 이름(후리가나)·성별·학년(4월 1일 현재)·학교명·전화번호·메일주소·평화의 메시지를 써서 메일로 적어서.

문의: 일본비핵선언자치체협의회 ☎095-844-9923  
info@nucfreejapan.com

**+** 니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)



## April 12 is Nishitokyo City Peace Day

The city has designated April 12 as the annual "Nishitokyo City Peace Day". Hit by an air raid by the US Air Force on this day in 1945, Nishitokyo City and its nearby districts lost the lives of many people then. At noon, more than 50 people died, especially around Tanashi station. Various events will be organized at this time so that we will not forget the war experiences and continue to commemorate the importance of peace.

Inquiry: Community Partnership Section Tel. 042-420-2821 # "Nishitokyo City Peace Day" will be announced through the emergency community wireless system.

# "Parent and Child Reporters", who will visit Nagasaki for reporting, are being recruited.

Time: From August 8 (Sun.) 2:30 pm till August 11 (Wed.) noon

Eligibility: Elementary school children in our city from the 4th to the 6th grade with one parent or guardian. Maximum attendants: 9 pairs in all of Japan. (To be chosen by lottery if more than 9 pairs apply.)

Application: Send an email to info@nucfreejapan.com by no later than May 7 (Fri.) with the following information: your address, names with furigana of the elementary school pupil and the parent/guardian, their genders, the school grade of the pupil as of April 1, the name of the pupil's school, your phone number, your email address, and your message on peace.

Inquiry: National Council of Japan Nuclear Free Local Authorities Tel. 095-844-9923 e-mail: info@nucfreejapan.com

**+** Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

## ~4月12日是西东京市和平之日~

市政府定4月12日为「西东京市和平之日」。1945年的这一天遭到美军空袭，西东京市和附近的许多人遇难。特别是田无车站周围，白天就有50人以上死亡。不要忘记战争的经历，为传达和平的重要性，市举办各种活动。

咨询: 协动社区课 ☎042-420-2821  
※「西东京市和平之日」将用防灾无线播放。

◇募集在长崎以和平为主题采访的「亲子记者」。

时间: 8月8日(星期日)下午2点30分~8月11日(星期三) 中午

对象: 居住市内小学4~6年级生及其家长(各1名) ※定员: 全国共9对(※申请者多时抽奖决定) 申请: 截至5月7日(星期五)(必到), 在申请书上写明住所·小学生和家长的姓名(假名注音)·性别·年级(4月1日现在)·校名·电话号码·邮件地址·和平寄语, 电邮。

咨询: 日本非核宣言自治体协议会 ☎095-844-9923 info@nucfreejapan.com

**+** 西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)

